

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一四年五月

◆第二一三期

新任职员介绍



[左：森本美緒 右：崔福实]

森本美绪 老师

大家好，我叫森本美绪，是一名小学教师。以前在中学也教过英语。

能够与外国人加深交流对我来说是一件很开心的事。希望在德岛县国际交流协会工作能够成为日本与其他国家之间的友谊桥梁。

我的爱好是听音乐、开车兜风、旅游。今年我一定要到国外去体验各国的文化。

崔福实 德岛县国际交流员

大家好！我是来自于中国湖南省长沙市的国际交流员崔福实。4月11日来到德岛县厅任职。能来到自然环境优美的水都德岛市工作，我感到非常荣幸。在国内，我就职于湖南农业大学，担任日语、韩语教师一职。读大学期间，我非常幸运的被选为交换留学生公派到日本滋贺县学习一年。回首那一年的留学生活，对于自己来说是一笔宝贵的财富，终身难忘。温和的日本人、美味的食物、整洁的市容、先进的设施都给我留下了深刻的印象。我去过日本很多地方，但是德岛县却是第一次，所以非常期待这里的新生活，体验德岛传统文化，学习闻名世界的阿波舞，也希望与大家成为朋友。我将珍惜此次工作机会，与县民开展国际交流活动，向大家展示具有丰富地方文化特色、广大辽阔中国的无限魅力，加深湖南省与德岛县乃至中日两国的相互理解，追求多元文化共存而贡献自己的一份力量。谢谢！



德岛县美马市、鸣门市国际交流员介绍

美马市国际交流员



大家好，我叫梅子，来自于中国云南省昆明市。从今年4月开始作为JET项目的国际交流员来到德岛美马市工作。我就职于云南民族大学，担任本科生日语专业的相关课程。

由于父亲曾在昆明藤泽友谊馆（昆明市与日本神奈川县藤泽市是友好城市）工作，我从小耳濡目染，就对日本产生了浓厚的兴趣，所以考大学的时候选择了日语作为自己的专业，研究生毕业后，想在今后从事和日语有关的工作，回到家乡云南，成为了一名大学日语教师。

这次能成为国际交流员来到美马，觉得自己非常幸运。刚到美马的第一天，就被美马市役所领导同事们的情感和体贴所感动。收拾的整齐干净的公寓，为初次入住准备的各种小生活用品，让初来乍到怀揣不安的异乡人倍感亲切。到达的第二天，当地中文教室的一对老夫妇专门带着烧暖气的煤油和小点心来看望我，还提出带我去买生活用品。正所谓“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。”这一切的感动和感谢之情将化为我工作的动力，在今后的一年当中，为推进云南省与美马市友好关系的进一步发展，尽自己微薄之力。

鸣门市国际交流员



大家好。我是新任鸣门市国际交流员——蔡文娟。我出生于中国山西省，本科就读于位于西安的西北大学，硕士就读于北京第二外国语学院。毕业后在某咨询公司工作1年，之后在日本驻华大使馆任职4年。

我以前曾来日本游玩过一次，这次是第一次在日本生活。出发前，我在憧憬未来一年的生活的同时，心里又带着些许不安。但是，踏上鸣门的土地上后，美丽的自然风景和热情的领导同事们让我的担心顿时消失得无影无踪了。这种静谧安宁、悠闲平和的氛围，在北京是极少能感受到的。我相信这一年会在我人生画上浓墨重彩的一笔，成为一段无可取代的经历。

我希望自己通过在市役所的工作，为中日友好交流贡献一份微薄的力量。回国后，我也会充分利用这一年的经验，继续从事与中日交流合作有关的工作。同时，在生活上，我也希望自己能尽快充实起来，学习阿波舞、茶道、插花等日本文化，渡过愉快的一年。

不懂的事情还有很多，还望大家不吝赐教。谢谢！



日语教室

たまごは どこですか

こんげつ か もの い みせ ひと か たい たい 物のある 場所を聞く 表現を学びます。

这个月我们一起来学习去买东西时，如何向店家询问想买的东西在哪里的表达。

会話1 (スーパーで) <在超市>

マリア: すみません。
 店員: はい。
 マリア: たまごは どこですか。
 店員: あちらです。
 マリア: ありがとうございます。



这里	那里	那里	哪里
ここ	そこ	あそこ	どこ
(こちら)	(そちら)	(あちら)	(どちら)

() はより丁寧な表現
 () 中日文为更加郑重的表达。

😊 スーパーのちらしを見ながら、練習しましょう。
 让我们一边查看超市传单一边做练习吧！

会話2 (デパートで) <在商场>

マリア: すみません。かさは ありますか。
 店員: はい、2階に あります。
 マリア: 2階ですね。
 ありがとうございます。

* 会話1を使って、人の居場所が聞けます。

使用会話1，可询问人在何处。

例) 木村さんはどこですか。

		5F	デパート
		4F	
		3F	
		2F	
		1F	
		B1	

😊 デパートのイラストを見て、練習しましょう。
 让我们边看商场的插图边做练习吧！

階の数え方<楼层的教法>

1階 2階 3階 4階 5階 6階 7階 8階 9階 10階 何階
 地下1階

* 10階の読み方: 「じゅっかい」、または、「じっかい」

平成 26 年度 日本語指導ボランティア養成講座（初心者対象）

*****外国の方への実践的な日本語の教え方を勉強しませんか？*****

石井町国際交流協会では、文化庁の事業として（公財）徳島県国際交流協会（トピア）・徳島県との協力で「日本語指導ボランティア養成講座」を開催します。

【テキスト】前期『みんなの日本語初級Ⅰ 第2版 本冊』

後期『みんなの日本語初級Ⅱ 第2版 本冊』（スリーエーネットワーク発行・各 2700 円）

【講師】徳島県国際交流協会 日本語教室講師 元木 佳江 先生

【場所】高川原福祉会館 公会堂 2F TEL 088-674-0403

【受講料】無料【日時】前期・後期：各 24 時間 13：00～17：15（15：00～15：15 休憩）

前期 6 月 7 日（土）、14 日（土）、28 日（土）、7 月 6 日（日）、7 月 12 日（土）、19 日（土）

後期 9 月 6 日（土）、13 日（土）、20 日（土）、10 月 4 日（土）、11 日（土）、18 日（土）

■参加希望の方は、氏名 住所 TEL & FAX & mail アドレス（ある方）を下記（遠藤）までお知らせください。テキスト購入の有無（とりあえず前期のみ）もお願いします。

（テキスト初版お持ちの方は、それを使っていただいても結構です。）

※この講座では、徳島県立総合高等学校「まなびーあ徳島」の生活環境学部の単位が前期、後期各 1 2 単位取得可能です。

■申込締め切り 5 月 20 日（火） 定員 20 名（先着順）

【主催】石井町国際交流協会：教育委員会内（矢部） TEL088-674-7505

【お問い合わせ先】（遠藤） TEL 088-674-8717・FAX 088-674-7893

日本語指導ボランティアスキルアップ講座（経験者対象）

外国の方に日本語を教えていて、直面することはどんなことですか？

「この言葉や、文法をどのように説明したら、もっと分かりやすく教えられるのだろうか」とか、「同じようなニュアンスの言葉の微妙な違いの説明の仕方は？」など、たくさんありますね。

この講座は、これらの具体的な問題や困難な点を解消するための実践的な研修です。

ぜひ、この機会に、それぞれのスキルアップをはかってください！

講師：鳴門教育大学院 田中大輝先生、アナウンスグループカインド代表 平木彰子先生、
TOPIA 日本語講師 青木洋子先生

日時：5 月 24 日（土）・31 日（土）・6 月 28 日（土）・7 月 5 日（土）・7 月 12 日（土）

13:30～16:30

場所：徳島県立総合福祉センター（国道 55 線沿い）会議室（無料駐車場有）

対象：TOPIA やほかの日本語教室で教えている方 / TOPIA 日本語指導ボランティア養成講座修了者等

主催・申し込み：（公財）徳島県国際交流協会 088-656-3303

★この事業は、文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業として開催します。

★内容・テーマなど詳細は、当協会ホームページでご確認ください。

2014 年度德岛县外国人日语演讲比赛

一、比赛宗旨

在推进地区国际化的进程中尤为重要，通过体验接触外国生活与文化，培养国际化意识，提高人文素养，增进与外国人之间的相互理解。同时作为地球居民的成员之一，我们有义务和责任参与构筑一个和谐共生、互帮协作的社会。在本次日语演讲比赛中，我们将侧耳聆听居住在县内的外国朋友们的意见和心声，让大赛成为意见交流之地，让异文化理解及多文化共生得到更广泛的认知。

二、时间地点 2014 年 7 月 13 日（周日） 13:30 ~ 16:30

あわぎんホール（德岛县乡土文化会馆） 5F 小厅

三、报名资格 母语为非日语的居住在德岛县内的外国人

（注：在日本接受过 3 年以上义务教育的人、或在过去比赛中获得过“最优秀奖”“德岛县议会国际交流议员联盟会长奖”的人无资格参加本次比赛。敬请知悉！）

四、参赛人员筛选

报名者需提交 400 ~ 800 字左右的演讲摘要。10 多名正式参赛人员将经过这一轮书面筛选而定。

五、演讲内容 符合本次比赛宗旨，有关异文化理解或多文化共生的内容即可。

六、演讲时长 6 分钟以内 / 人

七、奖项设定

比赛经过评委公正公开公平评审，将评出如下奖项：

最优秀奖——1 名（奖品 5 万日元购物券）

德岛县议会国际交流议员联盟会长奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）

优秀奖——2 名（奖品 3 万日元购物券）

特别奖——若干名（奖品 1 万日元购物券）

努力奖——若干名（奖品 5 千日元购物券）

〈当日比赛所有参赛选手都将获得参赛奖〉

八、报名方式

请在 TOPIA 领取或在 TOPIA 网站下载填写报名表格，邮寄、传真或直接交到下面联系方式。

九、截止时间 2014 年 5 月 28 日（周三）17:00。

十、主办单位 公益财团法人德岛县国际交流协会

十一、协办单位（暂定）

德岛地域留学生交流推进协议会

十二、赞助单位（暂定）

德岛县议会国际会议议员联盟、阿波银行、德岛银行、德岛市国际交流协会

十三、后援单位（暂定）

NHK 德岛放送局、エフエム德岛、エフエムびざん、四国放送、德岛新闻社

十四、联系方式

公益財団法人徳島県国際交流協会（トピア / TOPIA）〒：770-0831

徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6F

电话：（088）656-3303 传真：（088）652-0616

上期日语演讲比赛奖项设定记载有误，在此特予更正并向广大读者致以歉意！

助任幼儿园专栏

井上 和惠

五月五日是日本的儿童节。有男孩子的家里会摆设武者人偶，在院子里或阳台上架起鲤鱼旗来庆祝。鲤鱼旗在空中飘舞，象征着孩子们自由、健康成长。

本期向大家介绍在成长过程中非常重要的“早餐”。

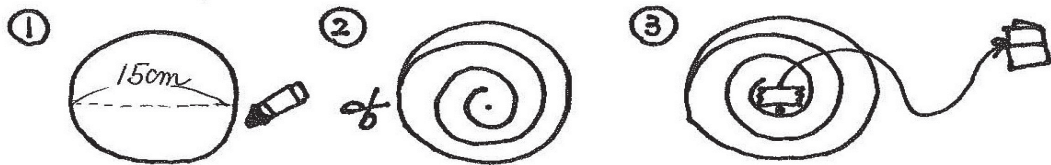
『吃早餐的好处』

1. 大脑开始活动
2. 体温上升，身体开始觉醒
3. 培养一定的体内节奏
4. 刺激大肠，养成排便习惯

早餐吃含有碳水化合物的食物比较好，米饭也含有碳水化合物，如果没有时间可以吃提前做好好的“饭团”。

本月的游戏

1. 把广告纸（背面是白色的）剪成圆形，涂上喜欢的颜色。
2. 剪成涡形，如图②
3. 在圆圈的中心粘条绳子（30cm左右），绳子的另一端粘张厚纸容易用手提。拿着厚纸的部分，剪纸就会在风中摇摆。



TOPIA 咨询窗口



TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于事故、雇佣条件、住宅、签证及结婚等方面的咨询服务。受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文。请致电：

088-656-3303

088-656-3320

中文担当 藤原 (Fujiwara)

咨询内容包括：

紧急情况时的对策
休息日・夜间发生急病时
签证 与在留资格相关的各种手续
外国人登录证明书 国际结婚・离婚
出生证明・死亡证明
住宿、电・煤气・自来水 垃圾处理办法
邮局・邮件 银行、便利店、汽车
医疗机构的基础知识 医疗保险
怀孕・分娩・预防接种 传染病的预防
劳动 教育 税金 等...

活动导航

春のバラまつり

バラ園では、270種類・1,000株のバラが植栽され、期間中には、藍住町の特産品等の販売を行います。

開催期間：2014/5/3（土）～21（水）

お問合せ：藍住町建設産業課

TEL：088-637-3120

料金：無料

開催地：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍住町バラ園

アクセス：JR 高德線「勝瑞駅」下車→車で10分

徳島自動車道「藍住 IC」→車で5分

駐車場：みどりの広場駐車場（徒歩5分）

徳島玫瑰节

藍住町の玫瑰園种植了270种、1000颗玫瑰。活动期间还可以购买到蓝住町的土特产。

举办时间：2014/5/3（周六）～21（周三）

电话：088-637-3120（蓝住町建设产业课）

费用：免费

举办地点：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍住町玫瑰園

交通指南：JR 高德線「勝瑞站」下车→自驾車10分钟

徳島自動車道「藍住 IC」自驾車5分钟

停车场：「みどりの広場」停车场（步行5分钟）

神山温泉まつり

毎年恒例の温泉まつりです。人形浄瑠璃・特産品販売など、多種多彩の催しがあります。

開催期間：2014/5/25（日）10:00～16:00

お問合せ：神山温泉まつり実行委員会（神山温泉内）

TEL：088-676-1117 料金：入場料、参加費 無料

開催地：名西郡神山町神領本上角 神山温泉一帯

（神山温泉保養センター・ホテル四季の里）

アクセス：JR 徳島駅→車で50分

神山温泉节

神山温泉节每年定期举行，在此期间上演偶人浄瑠璃剧，土特产销售等丰富多彩的活动。

举办时间：2014/5/25（周日）10:00～16:00

电话：088-676-1117 神山温泉节执行委员会（神山温泉内）

举办地点：名西郡神山町神領本上角 神山温泉一帯

（神山温泉保養センター・宾馆四季之家）

费用：入场费、参加费 免费

交通指南：・JR 徳島站→自驾車50分钟

第35回 博愛まつり

集う人が楽しみながら福祉を体感できる祭りを motto に博愛の里にある福祉施設利用者とともに、各催しを楽しみます。施設利用者が作った作品展や各種団体のバザー、焼鳥やうどんの屋台村など催しがいっぱいです。

開催期間：2014/5/25（日）9:45～14:00

お問合せ：0883-72-3150（池田博愛会）

開催地：三好市池田町 箸蔵近隣公園一帯（博愛の里）

料金：入場料 無料

アクセス：・JR 土讃線「箸蔵駅」下車→徒歩で10分

・徳島自動車道「井川池田 IC」→車で5分

第35届 博愛节

博愛节可以体验福利活动带来的乐趣。和博愛之家的使用者一起参加各种活动。活动期间举行作品展和和各团体的义卖会，还有烤鸡肉串、乌冬面的摊子等。

举办时间：2014/5/25（周日）9:45～14:00

电话：0883-72-3150（池田博愛会）

举办地点：三好市池田町 箸蔵近隣公園一帯（博愛之家）

费用：入场费 免费

交通指南：JR 土讃線「箸蔵站」下车→步行10分钟

徳島自動車道「井川池田 IC」自驾車5分钟

第29回 美郷ほたる祭

吉野川市美郷地区は1970年に地区全域が「美郷のホタル及びその発生地」として国の天然記念物に指定されており、ホタルが飛ぶ流域面積、数、期間とも全国でも有数の地域です。期間中は獅子舞や模擬店の出店のほか、ホタル観察ツアーなどが行なわれます。

開催期間：2014/5/31（土）～6/15（日）

TEL：0883-43-2888（美郷ほたる祭実行委員会）

開催地：吉野川市美郷 川田川周辺

アクセス：JR 徳島線「阿波山川駅」下車→車で10分

または駅より市営バス「美郷ほたる館前」下車

第29届 美郷萤火虫节

1970年，吉野川市美郷地区的“萤火虫以及萤火虫的出現地”被指定为国家天然紀念物。美郷萤火虫出現的期間長、範圍廣、數量多，在全國也很有名。節日期間有獅子舞表演、擺攤、觀察螢火蟲游等活動。

举办时间：2014/5/31（周六）～6/15（周日）

电话：0883-43-2888（美郷萤火虫节实行委员会）

举办地点：吉野川市美郷（川田川一帯）

交通指南：JR 徳島線「阿波山川站」下车→自驾車10分钟

或者从「阿波山川站」坐市营巴士「美郷萤火虫馆前」下车

TOPIA 通信栏

**让我们一起学习日语吧
 正忙于育儿的外国人！**

想学日语，但是却没有人帮忙照顾小孩……

想和很多人交流……

有这样苦恼和想法的家长们，让我们在 TOPIA 的日语教室一起学习日语吧！

在学习日语期间，有两位托儿所工作人员会帮忙照顾好您的小孩。

您可以把小孩的玩具和零食带过来。

时间：每周三 10:30 ~ 12:00

地点：TOPIA（德岛市寺岛本町西 1-61
 车站大楼外メッセ 6F）

咨询・申请：TOPIA 德岛县国际交流协会

TEL: 088-656-3303

FAX: 088-652-0616

E-mail: coordinator2@topia.ne.jp



★托儿所需要提前预约！

★费用：免费



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 外メッセ 6F

(公財) 德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛县商工労働部 観光国際局

国際戦略課 德岛市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：崔福实 藤原 唯

